

Proyectos culturales para mejorar la lengua en la universidad

Glòria Bordons
Universitat de
Barcelona
gbordons@ub.edu

Carles Royo
Universitat de
Barcelona
carlesroyo@ub.edu

Resumen

En esta comunicación se presenta el proyecto lingüístico para la Facultat d'Educació de la Universitat de Barcelona surgido a partir de una investigación acción realizada a lo largo de tres años en la doble titulación de maestros. Se exponen los puntos siguientes: 1) las pruebas de diagnóstico inicial de que se parte y los resultados, 2) la justificación de la metodología general de la asignatura de lengua (a partir de proyectos culturales), 3) los tipos de actividades orales específicas para los alumnos con más problemas de lengua oral y su seguimiento, 4) el desarrollo de la diversidad de trabajos prácticos escritos y orales de cariz creativo y relacionados con su futura profesión, 5) la valoración que los alumnos hacen de los proyectos y de su mejora en el aprendizaje y 6) los resultados conseguidos. Estos resultados muestran una clara mejora en la lengua del alumnado producida por una diversidad de factores que avala una metodología basada en la escritura y la producción oral de un número importante de textos, la corrección y seguimiento de estas producciones, el incremento de la lectura, el desarrollo de la autonomía y la implicación conseguida mediante tareas culturales y creativas vinculadas a su futuro oficio.

Palabras clave: catalán, cultura, didáctica, escritura, futuros maestros, lengua, oralidad

1. Introducción

El trabajo que aquí se presenta se engloba en el proyecto *Un projecte lingüístic de centre per a una millora lingüística i cultural dels futurs mestres*¹ y parte de los resultados alcanzados en el proyecto anterior 2014 ARMIF 00017. Con el apoyo del decanato de la Facultat d'Educació de la Universitat de Barcelona, se propone elaborar un proyecto lingüístico para la doble titulación de maestros que permita una mejora gradual de la competencia lingüística en catalán, castellano e inglés a lo largo de la carrera. En esta comunicación nos ceñiremos a los resultados obtenidos en la asignatura de *Llengua Catalana per a l'Ensenyament* en el curso 2015-2016, los cuales han sido la base del nuevo proyecto, pero haremos referencia también a los protocolos desarrollados durante el curso actual (2017-2018) de manera experimental, ya que serán uno de los pilares del proyecto lingüístico que entregaremos a nuestra Facultad a finales del curso presente.

Por otra parte, incidiremos especialmente en las actividades interdisciplinarias desarrolladas en el aula desde el inicio del proyecto global y en la metodología de la asignatura, porque son otros de los puntales básicos para la mejora de la competencia lingüística y cultural de los futuros maestros.

¹ Proyecto 2015 ARMIF 00015, financiado por la Generalitat de Catalunya (dentro de los proyectos de investigación para la mejora de la formación de maestros), dirigido por Glòria Bordons y entre los miembros del cual se encuentra Carles Royo.

2. Pruebas de diagnóstico inicial

Las pruebas iniciales de lengua catalana desde el año 2015-2016 han sido tres –dos de lengua escrita y una de lengua oral–, además de un cuestionario de percepción que permite contrastar el resultado de las pruebas con la sensación que cada alumno tiene sobre su dominio de las habilidades orales y escritas.

Respecto de la lengua escrita, la primera prueba consiste en redactar un texto argumentativo de unas trescientas palabras en el cual los alumnos tienen que dar su opinión sobre un tema relacionado con el arte; la segunda, en cambio, es un cuestionario tipo test, con veinte preguntas relacionadas con el conocimiento general de la lengua y con tres respuestas posibles para cada pregunta. En el texto escrito, se valora el nivel en corrección gramatical, coherencia, cohesión, léxico y adecuación. El test completa este diagnóstico al agrupar las preguntas por conceptos similares (gramática, coherencia, cohesión, léxico y adecuación).

En el primer año, la prueba de lengua oral consistió en una exposición de dos a tres minutos de una historia creativa imaginada a partir de la visualización de un vídeo breve con dibujos en movimiento, a través de la cual se valoraban los siguientes aspectos del discurso oral: la coherencia y la cohesión, la sintaxis y la gramática, la fluidez y el control del tiempo, la pronunciación, el léxico, la adecuación, la voz i, finalmente, la comunicación no verbal. Además, los estudiantes completaron el cuestionario de percepción que se ha mencionado antes.

En las pruebas iniciales, la mayoría de los alumnos superó el 5 sobre 10 en la redacción del texto argumentativo. En una nota sobre 10 puntos, un 71,74% obtuvo una puntuación de 5 o superior, y la franja más amplia fue la situada entre un 6 y un 6,99 (un 36,96%). La nota media de todos los alumnos fue de un 6,03. Pero si individualizamos los aspectos gramaticales y textuales, se puede comprobar que hay mucha diferencia entre las notas medias de cada campo, como también que los alumnos presentan más problemas en gramática y cohesión. Por ejemplo, 33 estudiantes hicieron cinco faltas gramaticales o más.

Esta valoración se completó a través del cuestionario de veinte preguntas. La mayoría de los estudiantes (un 82,61%) aprobó el test, con una nota media de un 6,23, ligeramente superior a la media del texto argumentativo. Una comparación entre los dos ejercicios escritos muestra que coinciden en los aspectos en que los alumnos sacaron mejor puntuación (adecuación y coherencia). En cambio, la media inferior a 5 en léxico en el cuestionario indica que, ante preguntas específicas sobre léxico en un test, los alumnos presentan más dificultades en este campo que cuando redactan un escrito. En cambio, los problemas de gramática y cohesión son más evidentes en el texto, es decir, en el uso práctico escrito, fuera de un contexto más teórico y controlado, como pueden ser unas preguntas tipo test.

Por lo que respecta a la parte oral, la mayoría de los alumnos obtuvo una media superior al 5 (un 78,26%), sin que hubiera ningún segmento que destacase por encima de los otros. La nota media quedó en un 6,66, sin grandes diferencias entre los diversos campos.

3. Metodología general de la asignatura

El curso 2013-2014, en el que se había iniciado la doble titulación de Maestro de Educación Infantil y Primaria, ya se había desarrollado una serie de estrategias didácticas en uno de los grupos de Lengua Catalana de la doble titulación, a fin de implicar a los estudiantes en su mejora de la competencia lingüística y cultural. Durante el curso 2014-2015, los dos profesores de *Llengua Catalana per a l'Ensenyament* decidieron continuar por este camino, pero de una manera conjunta y mejor planificada. La idea era la de experimentar algunas estrategias didácticas menos convencionales en la universidad pero más vinculadas con el

futuro trabajo de los estudiantes. La propuesta fue la de trabajar por proyectos dentro de un aprendizaje reflexivo y significativo.

En el diseño se tuvieron en cuenta los principios planteados por Camps (1994) y Dolz (1994), ampliados posteriormente por Camps y Vilà (2003: 47-49). Así pues, la funcionalidad del uso de la lengua, la motivación, la integración de las cuatro habilidades, la programación de objetivos de aprendizaje específicos, la evaluación formativa o las relaciones interdisciplinarias fueron algunos de los objetivos. Sin embargo, se añadieron tres, que se convirtieron en los ejes de los proyectos: 1) el uso de la literatura; 2) la vinculación de la lengua con el territorio y con su futuro trabajo; y 3) la implicación del alumnado en las actividades programadas. Estas actividades incidían en la toma de conciencia del propio proceso de aprendizaje y en la motivación mediante el uso de las tecnologías digitales, la transversalidad y el contacto directo con la sociedad.

Por otra parte, se tomó también como base el *trabajo por proyectos*, que hoy en día se está desarrollando en escuelas de Primaria e institutos de Secundaria, con un renovado interés por las prácticas sociales en el aprendizaje desarrolladas desde el primer tercio del siglo XX por la llamada Escuela Nueva.² Como comentan Manresa y Rodríguez Gonzalo (2017: 5), se trata de “unos planteamientos metodológicos que promueven la funcionalidad del saber, la integración de conocimientos y la superación de barreras disciplinares”.

Por este motivo nuestros “proyectos” se relacionan con otras disciplinas a fin de que, indirectamente, el alumnado aprenda “otras cosas”. Cabe decir, además, que entre las pruebas iniciales pasadas a nuestros alumnos, también hemos desarrollado una prueba *cultural* (Bordons y Buset 2015), a partir de la cual pretendemos medir las dimensiones relacionadas con la competencia cultural y artística (Alsina y Giráldez 2011), al mismo tiempo que obtener la propia percepción del alumnado sobre su competencia cultural.

Teniendo en cuenta estas premisas, hemos programado cada curso a partir de tres proyectos, un fórum de lectura y una actividad final reflexiva, dentro de una investigación acción que ha tenido en cuenta tanto la mejora objetiva de los resultados lingüísticos a través de las pruebas finales como la percepción de esta mejora expresada por los mismos alumnos.

4. Actividades orales específicas de mejora para los alumnos con más problemas de lengua oral

La atención de los alumnos con más problemas en la expresión oral se ha realizado a través de tutorías personales, con un seguimiento individualizado de los aspectos en que cada alumno tiene que mejorar, a través de ejercicios de lectura y también de expresión oral tomando como base algún tema de conversación o un tema específico que el alumno prepara con anterioridad. Además, realizan ejercicios de lengua oral siguiendo unas pautas accesibles a través del aula virtual de la asignatura, que inciden especialmente en aspectos fonéticos.

Para conseguir atender mejor los alumnos con más dificultades en la expresión oral, en el actual curso 2017-2018, y coordinados con los Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona, se ha contado con el apoyo de profesores de refuerzo para realizar talleres específicos de lengua oral, de una hora de duración cada semana (además de otros talleres similares de lengua escrita). Estos profesores también han atendido un grupo de alumnos para impartirles un curso completo de lengua oral de 20 horas de duración: los alumnos fueron

² Manresa y Rodríguez Gonzalo (2017: 5) establecen una interesante relación entre los planteamientos de Dewey, las propuestas de Kilpatrick o el desarrollo de secuencias didácticas por parte del grupo de la Universidad de Ginebra (Dolz, Schneuwly) con lo que ahora se llama *trabajo por proyectos*.

seleccionados por los profesores de todos los grupos de la asignatura *Llengua Catalana per a l'Ensenyament*, entre los que más necesitaban un refuerzo en la expresión oral. Para este fin, se ha habilitado un aula aneja a la Biblioteca donde los alumnos han acudido para asistir a estas actividades, además de realizar consultas puntuales durante un horario establecido. Esta iniciativa ha sido uno de los puntos concretos del proyecto lingüístico para la Facultat d'Educació que se ha elaborado a partir de los resultados del proyecto de investigación 2014 ARMIF 00017. A finales de mayo de 2018 se pasará un cuestionario a alumnos y profesores para valorar la experiencia y retocar los aspectos necesarios para que a partir del curso 2018-2019 estos cursos se conviertan en una ayuda permanente.

5. Trabajos prácticos escritos y orales

El plan docente de *Llengua Catalana per a l'Ensenyament* está consensuado por la sección departamental de Filología Catalana y comparte unos mismos criterios de corrección de la lengua oral y la lengua escrita, así como unas pruebas finales que representan el 50% de la nota de la asignatura: la producción de un texto oral y un texto escrito, así como un análisis de texto. Es en el margen del otro 50% de actividades de evaluación continuada en el que hemos desarrollado los proyectos y otras tareas mencionados en el apartado tres de este artículo. Como ya hemos dicho, planteamos al alumnado tres proyectos. Aunque a lo largo de los años hemos ido adaptando cada uno de ellos, según los resultados y las circunstancias externas, en general el primero ha sido alrededor de una exposición, el segundo en torno a una ruta literaria para niños y el tercero se centra en la creación de un cuento inventado a partir de un estímulo plástico extraído de la exposición a la que se haya acudido. En el primer caso, se pretende que los alumnos 1) conozcan autores literarios o artistas interdisciplinarios que permitan desarrollar su espíritu crítico a partir del comentario de obras; 2) mejoren la expresividad y pronunciación en la lectura en voz alta de textos literarios (relacionados con la exposición); y 3) creen propuestas didácticas para Educación Infantil o Primaria a partir de lo que han visto. En general, durante la visita ellos son los protagonistas, comentando obras o leyendo textos. Se trata de actividades orales evaluativas, aunque también tienen su versión escrita (interpretaciones de las piezas y/o propuestas didácticas). Hay que tener en cuenta que este tipo de trabajos son colectivos (pequeños grupos de tres o cuatro personas), por lo que los estudiantes tienen que consensuar contenidos, planificar conjuntamente, escribir colaborativamente y autocorregirse.

En cuanto al proyecto de ruta literaria, los objetivos que nos planteamos son básicamente los siguientes: 1) conocer recursos para buscar textos literarios relacionados con lugares geográficos concretos y apropiados para niños; 2) adquirir criterios para planificar itinerarios literarios para Primaria; y 3) escribir una comunicación académica y exponerla públicamente. Se trata de un proyecto complejo que comporta el viaje de los alumnos que voluntariamente quieran trasladarse, al lugar donde se celebran las *Jornades de Literatura, Territori i Educació*, que anualmente convoca la red de innovación educativa *Geografies literàries 3.0*. Aunque solo son una minoría (habitualmente entre 8 o 10 alumnos de entre 50), el hecho de encontrarse con alumnos y profesores de otras universidades (la red comprende los distintos territorios de habla catalana) les permite conocer otras maneras de hacer, de hablar o de enfocar su futuro. Asimismo, presentar una comunicación académica en su primer curso universitario es un gran reto que superan con orgullo.

El tercer proyecto, que ya se había experimentado en el curso 2013-2014, es la escritura y representación de un cuento para niños, inventado por ellos, con varias finalidades: 1) desarrollar la creatividad y reflexionar sobre qué implica ser creativos; 2) escribir un cuento a partir de un estímulo plástico; 3) explicar oralmente un cuento de manera semiespontánea; y 4) habituarse a revisar sus escritos y los de los demás. En el transcurso de este último

proyecto queremos traspasar al alumnado la responsabilidad de autocorrección, a partir de la revisión de los escritos por parte de otros compañeros y de la coevaluación por parte de profesores y alumnos. De esta manera, cuando antes de finalizar el curso se les pide el desarrollo de una argumentación escrita individual en clase, tienen muchas más herramientas para conseguir un resultado mejor que el que obtuvieron a principio de curso.

Además de estos proyectos, se desarrollaron otras actividades más transversales. 1) El fórum de lectura es simplemente una manera de desarrollar en ellos las ganas de leer más. Para ello se escoge un libro que da pie a hablar de temas vitales o culturales, y a lo largo de diez semanas se les propone un tema de debate semanal a partir de cada dos o tres capítulos. Sus intervenciones son corregidas rápidamente (marcando solo los errores o problemas con un código de colores) y retornadas para que el alumnado tome buena nota de ellos y no los repita en sus futuros escritos. Cuando se acaba la lectura hay una charla o ruta con el autor, al cual pueden preguntar sobre los puntos que más interés les ha suscitado la novela. 2) Como prueba final oral, se pide a los alumnos que busquen un texto literario que refleje alguno de los aprendizajes que han desarrollado en la asignatura y que lo lean y justifiquen en uno de los puntos del itinerario del Parc del Laberint d'Horta, un parque histórico que se encuentra al lado de nuestro campus. Las intervenciones son grabadas de manera que el profesorado pueda tener una evidencia de esta última actividad, en la que han de demostrar la mejora de su lengua oral. Finalmente, cabe añadir que centramos el análisis de texto incluido en la evaluación final en escritos reales de niños, los cuales tienen que corregir i comentar en todos los aspectos.

6. Valoraciones del alumnado

En cuanto a la valoración de los proyectos, utilizamos tanto la valoración cualitativa como rúbricas. En general y sintetizando los resultados de los dos últimos años, respecto a la salida a una exposición, los alumnos creen que es una experiencia muy interesante, enriquecedora y útil, una idea muy original, adecuada, provechosa y acertada. Consideran que han aprendido mucho y que una visita de este tipo es mucho más dinámica. Y creen que las tareas han sido creativas, variadas y completas, ya que han incluido diversas habilidades (expresión oral, expresión escrita, comprensión oral, etc.).

En cuanto al proyecto de la ruta literaria pedimos que puntuaran de uno a cinco el proceso de trabajo, las actividades propuestas, el descubrimiento de un territorio, los textos, los resultados y, en el curso 2015-2016, el trabajo en paralelo de lengua catalana y castellana que se realizó. En general, las puntuaciones son muy altas y alcanzan un promedio de cuatro. Los puntos más destacados son los siguientes: la búsqueda y síntesis de la información, la implicación en el grupo de todos los compañeros, el uso de las tecnologías en el proyecto, la variedad en las actividades propuestas, buscando la motivación y participación de los niños, la facilidad para encontrar textos literarios a partir de los recursos proporcionados, la adecuación a la realidad y la aplicabilidad del proyecto.

En cuanto al tercer proyecto, la elaboración del cuento, todos los alumnos lo valoran muy positivamente. Comentan que es muy interesante, original, divertido y útil, que les ha gustado mucho y que han disfrutado tanto con la preparación como con las presentaciones. Piensan que es una de las actividades más estimulantes y enriquecedoras del curso y una manera de aprender al margen de los métodos convencionales. Explican que las presentaciones de los otros grupos les han servido para coger ideas para su futuro profesional y piensan que el cuento es una herramienta de trabajo imprescindible y esencial en el proceso de aprendizaje y que debería tener más importancia. También dicen haber aprendido muchas cosas, además de mejorar su competencia lingüística, tanto oral como escrita y, sobre todo, el valor de la

creatividad y la imaginación, unas capacidades que quieren transmitir a sus futuros alumnos y que creen que son imprescindibles para ser maestros.

A partir de todos los trabajos realizados, los alumnos tienen que hacer un portafolio digital reflexivo que incluye la situación inicial y los objetivos que se plantean y la situación final, donde seleccionan y justifican trabajos y valoran su aprendizaje. En general, las valoraciones son muy positivas y los alumnos destacan el protagonismo que han tenido, el hecho de salir del aula, el aprendizaje de aspectos que van más allá de la asignatura y, más concretamente, de elementos que les servirán en su futura profesión.

7. Resultados y conclusiones

Des del punto de vista cuantitativo, la mejora en les competencias de lengua oral y escrita de los alumnos ha sido evidente, con un incremento global de un 11% en las calificaciones. Como se indica en el apartado anterior, los alumnos valoraron positivamente la estrategia de aprendizaje a través de proyectos y percibieron una mejora objetiva en su competencia lingüística. Además, el contenido cultural de los proyectos les permitió descubrir las potencialidades de la cultura como herramienta de aprendizaje y enriquecimiento personal, un aspecto intrínsecamente relacionado con sus intereses como futuros docentes.

Los resultados de los análisis cuantitativos y cualitativos de estas muestras que aquí hemos comentado nos han llevado a una reelaboración de las pruebas iniciales y de las actividades para el curso de lengua catalana 2016-2017 y para el curso actual. La mejora en el curso 2015-2016 fue más significativa en lengua oral; por eso, en los cursos siguientes hemos incrementado los ejercicios de lengua escrita individuales, combinados con los ejercicios escritos en grupo, y en el curso 2016-2017 se han obtenido mejores resultados en las competencias relacionadas con la lengua escrita, sin disminuir la mejora en lengua oral.

Referencias bibliográficas

- Alsina, J. y A. Giráldez (2011). *La competencia cultural y artística*. Barcelona: Ed. Graó.
- Bordons, G. y S. Buset (2015). “Avaluació inicial de la competència cultural dels futurs mestres”. *V Congrés Internacional UNIVEST'15: els reptes de millorar l'avaluació*. Girona, 9 i 10 de juliol de 2015. Publicado en: <<http://hdl.handle.net/10256/10807>>, 304-308. [Consultado el 5 de mayo de 2018].
- Camps, A. (1994). “Projectes de llengua entre la teoria i la pràctica”. *Articles de Didàctica de la Llengua i la Literatura*, 2, 7-20.
- Camps A. y M. Vilà (2003). “Projectes per aprendre llengua”. En A. Camps (coord.) *Seqüències didàctiques per aprendre a escriure*. Barcelona: Ed. Graó, 47-50.
- Dolz, J. (1994). “Seqüències didàctiques i ensenyament de la llengua: més enllà dels projectes de lectura i escriptura”. *Articles de Didàctica de la Llengua i la Literatura*, 2, 21-34.
- Manresa, M. y C. Rodríguez Gonzalo (2017). “Proyectos de trabajo en la clase de lengua y literatura”. *Textos. Didáctica de la lengua y la literatura*, 78, 5-7.